

## Preface of Advent

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Quem pérdito hóminum géneri Salvatórem miséricors et fidélis promisísti: cuius véritas instrúeret ínscios, sánctitas justificáret ímpios, virtus adjuváret infirmos. Dum ergo prope est ut véniat quem missúrus es, et dies affúlget liberatiónis nostræ, in hac promissiónum tuárum fide, piis gáudiis exultámus. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni militia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

### Communion ☐ Isaias 35. 4

Dícite: pusillánimes confortámini, et nolíte timére, ecce Deus noster véniet, et salvábit nos.

### Postcommunion

Implorámus Dómine cleméntiam tuam: ut hæc divína subsídia, a vítiis expiátos, ad festa ventúra nos præparent. Per Dóminum nostrum . . .

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should in all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, almighty Father, eternal God, through Christ our Lord; for in Thy mercy and fidelity Thou hast promised Him as Savior to the lost race of men, to instruct the ignorant with His truth, justify the wicked with His holiness, and help the weak by His power. Now that the time draweth nigh that He Whom Thou art to send should come, and the day of our liberation should dawn, with faith in Thy promises, we rejoice with holy exultation. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, ever saying:

Say: Ye fainthearted, take courage and fear not: behold our God will come, and will save us.

We implore, O Lord, Thy mercy: that these divine helps may expiate our sins, and prepare us for the approaching feast. Through our Lord . . .

## Saint Rose Latin Mass Propers

### *Third Sunday of Advent*

#### Introit ☐ Philippians 4. 4-6

Gaudéte in Dómino semper: íterum dico, gaudéte: Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus; Dóminus enim prope est: nihil sollíciti sitis: sed in omni oratióne petitiónes vestræ innotéscant apud Deum. *Psalm.* Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob. Glória Patri . . . – Gaudéte in Dómino semper . . .

Rejoice in the Lord always: again I say, rejoice. Let your modesty be known to all men: for the Lord is nigh. Be nothing solicitous: but in every thing by prayer let your petitions be made known to God. (*Ps. 84. 2*). Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob. Glory be to the Father . . . – Rejoice in the Lord always . . .

#### Collect

Aurem tuam quæsumus Dómine précibus nostris accómmoda: et mentis nostræ ténebras, grátia tuæ visitatiónis illústra. Qui vivis et regnas, cum Deo Patre . . .

Incline Thine ear, we beseech Thee, O Lord, to our petitions: and, by the grace of Thy visitation, enlighten the darkness of our minds. Who livest and reignest, with God the Father . . .

#### Epistle ☐ Philippians 4. 4-7

Fratres: Gaudéte in Dómino semper: íterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: Dóminus prope est. Nihil sollíciti sitis: sed in omni oratióne, et obsecratióne, cum gratiárum actióne petitiónes vestræ innotéscant apud Deum. Et pax Dei, quæ exsúperat omnem sensum, custódiat corda vestra, et intelligéntias vestras: in Christo Jesu Dómino nostro.

Brethren, Rejoice in the Lord always: again, I say, rejoice. Let your modesty be known to all men. The Lord is nigh. Be nothing solicitous: but in every thing, by prayer and supplication, with thanksgiving, let your petitions be made known to God. And the peace of God, which surpasseth all understanding, keep your hearts and minds in Christ Jesus our Lord.

Gradual ☐ Psalm 79. 2, 3, 6

Qui sedes, Dómine, super  
Chérubim, éxcita poténtiam  
tuam, et veni. Qui regis Israel,  
inténde: qui dedúcis, velut  
ovem, Joseph.

Thou, O Lord, that sittest upon the  
Cherubim, stir up Thy might and  
come. Give ear, O Thou that rulest  
Israel: that leadest Joseph like a  
sheep.

Allelúia, allelúia. Excita Dómine  
poténtiam tuam, et veni, ut  
salvos fácias nos. Allelúia.

Alleluia, alleluia. Stir up, O Lord,  
Thy might, and come to save us.  
Alleluia.

Gospel ☐ John 1. 19-28

In illo témpore: Misérunt Judæi  
ab Jerosólymis sacerdótes et  
levítas ad Joánnem, ut  
interrogárent eum: Tu quis es? Et  
conféssus est, et non negávit: et  
conféssus est: Quia non sum ego  
Christus. Et interrogavérunt  
eum: Quid ergo? Elías es tu? Et  
dixit: Non sum. Prophéta es tu?  
Et respóndit: Non. Dixérunt ergo  
ei: Quis es, ut respónsum demus  
his, qui misérunt nos? quid dicis  
de teipso? Ait: Ego vox  
clamántis in desérto: Dirígite  
viam Dómini, sicut dixit Isaías  
prophéta. Et qui missi fúerant,  
erant ex pharisæis. Et  
interrogavérunt eum, et dixerunt  
ei: Quid ergo baptízas, si tu non  
es Christus, neque Elías, neque  
prophéta? Respóndit eis Joánnes,  
dicens: Ego baptízo in aqua:  
médius autem vestrum stetit,  
quem vos nescítis. Ipse est, qui  
post me ventúrus est, qui ante me  
factus est: cujus ego non sum  
dignus ut solvam ejus corrígiam

At that time the Jews sent from  
Jerusalem Priests and Levites to  
John, to ask him: Who art thou?  
And he confessed, and did not  
deny; and he confessed: I am not  
the Christ. And they asked him:  
What then? Art thou Elias? And he  
said: I am not. Art thou the  
Prophet? And he answered: No.  
They said therefore unto him: Who  
art thou, that we may give an  
answer to them that sent us? What  
sayest thou of thyself? He said: I  
am the voice of one crying in the  
wilderness, Make straight the way  
of the Lord, as said the Prophet  
Isaias. And they that were sent  
were of the Pharisees. And they  
asked him, and said to him: Why  
then dost thou baptize, if thou be  
not Christ, nor Elias, nor the  
Prophet? John answered them,  
saying: I baptize with water: but  
there hath stood one in the midst of  
you whom you know not. The  
same is He that shall come after  
me, who is preferred before me:

calceaménti. Hæc in Bethánia  
facta sunt trans Jordánem, ubi  
erat Joánnes baptízans.

the latchet of whose shoe I am not  
worthy to loose. These things were  
done in Bethania, beyond the  
Jordan, where John was baptizing.

Offertory ☐ Psalm 84. 2, 3

Benedixísti Dómine terram  
tuam: avertísti captivitátem  
Jacob: remisísti iniquitátem  
plebis tuæ.

Lord, Thou hast blessed Thy land:  
Thou hast turned away the captivity  
of Jacob: Thou hast forgiven the  
iniquity of Thy people.

Secret

Devotiónis nostræ tibi,  
quæsumus, Dómine, hóstia  
júgiter immolétur: quæ et sacri  
perágat institúta mystérii, et  
salutáre tuum in nobis  
mirábiliter operétur. Per  
Dóminum nostrum . . .

May the Sacrifice of our devotion,  
we beseech Thee, O Lord, be  
continually offered up to Thee, may  
it both complete the institution of  
the holy Mysteries, and wondrously  
accomplish in us Thy salvation.  
Through our Lord . . .